

[Un] cheval hongre . . . Le 5^e mois, le 27^e jour, pendant le retour d'une course à *Yi-tcheou*, est mort dans le désert; la viande a été abandonnée et n'a pas été reçue; la peau a été enlevée, rapportée et versée [au trésor].

[Un] cheval hongre . . . Le 5^e mois, le 27^e jour (20 juin 670), pendant le retour d'une course à *Yi-tcheou*, est mort dans le désert; la peau et la viande ont été abandonnées et n'ont pas été reçues; la marque a été enlevée et rapportée; après examen, [(les caractères en) sont entièrement détruits].

[Deux chevaux {un cheval} . . . {un cheval} . . . } Le 5^e mois, le 27^e jour (20 juin 670), pendant le retour d'une course à *Yi-tcheou*, sont morts dans le désert; la peau et la viande ont été abandonnées et n'ont pas été reçues; les marques ont été enlevées et rapportées; après examen, elles sont entièrement détruites.

[Un cheval . . . Le 5^e mois,] le 28^e jour (21 juin 670), envoyé en course à *Yi-tcheou*, (y) est mort, la peau et la viande ont été vendues moyennant 6 pièces de cuivre [qui ont été remises au garde-magasin].

L.5. Le rouleau contenait à la fois le 4^e et le 5^e mois de la deuxième année *tsong-tchang* et de la première année *hien-heng*: le fragment ci-dessus pourrait par conséquent appartenir aussi bien à l'une qu'à l'autre année et se placer entre le mois de juin 669 et le mois de janvier 671.

Je le considère comme appartenant à la première année *hien-heng* parce que c'est à elle qu'appartiennent tous les fragments de date certaine et qu'ils se suivent à peu d'intervalle. Il semble que la personne qui a fait une paire de souliers avec ce rouleau n'en a utilisé que la seconde moitié: il l'a d'abord divisée en carrés ou en rectangles presque carrés, qu'il a ensuite découpés chacun suivant le modèle.

L.5-7, 8. 檢分明 cf. ci-dessus 2 (02.c) l. 1-2 et 3 (03.c), l. 4.

L.9. 銅錢 monnaie de cuivre, cf. ci-dessus 4 (02.d), p. 132, note l. 5.

6.—02. b.

「一疋」瓜敦 五月廿八日送「使○○磧內死」皮肉棄不收
一疋赤敦 五月廿「八日」從伊州使廻磧內死皮肉棄不收剝印將使檢明毀訖
「一疋○○」五月廿九日從伊州使廻磧內死皮肉棄不收剝印將來檢明毀訖

[Un] cheval hongre jaune à museau noir. Le 5^e mois, le 28^e jour (21 juin 670), envoyé en course à [. . . est mort dans le désert]; la peau et la viande ont été abandonnées . . .

Un cheval hongre bai. Le 5^e mois, le 2[8 ou 9]^e jour (21 ou 22 juin 670), pendant le retour d'une course à *Yi-tcheou*, est mort dans le désert; la peau et la viande ont été abandonnées et n'ont pas été reçues; la marque a été enlevée et rapportée; après examen, elle est entièrement détruite.

[Un cheval . . .] Le 5^e mois, le 29^e jour (22 juin 670), pendant le retour d'une course à *Yi-tcheou*, est mort dans le désert; la peau et la viande ont été abandonnées et n'ont pas été reçues; la marque a été enlevée et rapportée; après examen, elle est détruite.

Ce fragment fait suite au précédent, probablement sans lacune, bien qu'il ne se rajuste pas à lui.

7.—03. e.

「一」疋者白敦 九月廿「○日」.....死.....」納庫訖
「一」疋瓜敦 閏九月四「日」在槽死肉賣與○○○得錢○」文送司倉訖
「一疋○」敦 閏九月六日「在槽死肉賣與○○○得錢伍文送司倉訖
一疋」驢敦 閏九月十四日「在槽死肉賣與○○○得」錢肆文送司倉訖
「一疋」*赤敦 (閏)九月十五日在槽死肉无人*賣棄不收皮納庫 '在槽'
'合○'
「一疋○」*敦 十月四日在槽死肉賣與鄯買奴得錢貳文送司倉皮納庫
「一疋○○」 十月五日在槽死肉賣與郭朱多得錢貳文送司倉「訖」
一疋○○ 十月「六日」在槽死肉賣與曹愐相得錢○文送「司倉訖」
「一疋○○ 十月○日在槽」死肉賣與○「○○得錢○文送司倉「訖」

[Un] cheval hongre blanc. Le 9^e mois, le vingt[. . . ième jour, mort . . . la peau a été] versée au trésor.